

Cercet. șt. dr. Sabina-Nicoleta Rotenștein

Data de naștere: 3 decembrie 1977

E-mail: sabina.rotenstein@uaic.ro

Loc de activitate: Departamentul Științe Socio-Umane, Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Domenii de activitate științifică: lingvistică (romanistică, lingvistică istorică și tipologie lingvistică), onomastică (teoria numelui propriu, antroponomastică, toponomastică, traducerea numelor proprii)

Limbi străine cunoscute: engleză, franceză, germană, latină și greacă veche

Activitate profesională

I. Studii

2011: obținerea titlului de doctor în filologie la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, cu lucrarea: *Numele propriu în textul biblic românesc. Studiu asupra procesului de adaptare formală*, coord.: prof. univ. dr. Eugen Munteanu;

2008: absolventă a Departamentului pentru pregătirea personalului didactic, Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași;

2007: absolventă a studiilor de masterat, secția de Lingvistică generală și românească, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași;

2005: absolventă a studiilor de licență la secția Română-Engleză, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași;

2000: absolventă a studiilor de licență la secția de Filologie clasică, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași;

1996: absolventă a Liceului Teoretic „Mihai Eminescu” din Botoșani.

II. Parcurs profesional

2009-prezent: cercetător științific

2020-prezent: Departamentul Științe Socio-Umane, Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași,

2009-2020: Departamentul de Cercetare, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași;

2007-2009: doctorand cu frecvență, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași;

2007: profesor de Limba și literatura română la Școala Generală „B. P. Hasdeu” din Iași și la Colegiul Tehnic „Dimitrie Leonida” din Iași;

2005-2006: profesor de Limba și literatura română la Liceul Teoretic „Ion Neculce” din Târgu-Frumos, jud. Iași;

2000-2001: profesor de Limba și literatura latină la Școala Normală „Vasile Lupu” din Iași.

III. Burse

Bursă LLP-Erasmus, în perioada aprilie-septembrie 2009, la Universitat des Saarlandes, Saarbrucken, Germania.

IV. Premii și distincții

1. *Diploma Meriti Causa* acordată de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași la data de 30 octombrie 2015 cu motivația: „pro ardore, devotione, profunda eruditione atque inaestimabili labore a se per plures annos suscepto ad magnum philologicum opus perficiendum *Monumenta Linguae Dacoromanorum – Biblia 1688*”;

2. Premiul revistei „Dacia literara” pentru articolul *Redescoperirea ființei prin creație* la Colocviul Național Studentesc „Mihai Eminescu”, ediția a XXXII-a, Iași, 25-28 mai, 2006.

V. Membru în organizații de cercetare internaționale

1. Société de Linguistique Romane, fondată în 1924 (<https://www.slir.org/>)
2. The International Council of Onomastic Sciences, fondat în 1949 (<https://icosweb.net/about-icos/what-is-icos/>)

VI. Proiecte

1. Membru în proiectul „Dezvoltarea capacității de inovare și creșterea impactului cercetării de excelență la UAIC”, contract nr. 34PFE/19.10.2018, finanțat de Ministerul Cercetării și Inovării, director: prof. univ. dr. Alin Marius Andrieș;
2. Membru în proiectul „Monumenta Linguae Dacoromanorum”, finanțat din fondurile interne ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, director: prof. univ. dr. Eugen Munteanu;
3. Membru în proiectul „Dicționarul limbajului poetic eminescian” proiect de cercetare 659/2006, finanțat de MedC - CNCSIS, director: prof. univ. dr. Dumitru Irimia.

Publicații și comunicări științifice

I. Articole:

Articole publicate în reviste de specialitate indexate BDI:

1. *A Typological Approach to the Romanian Surnames*, în „Onomastica Uralica”, nr. 13, 2018, Debrecen - Helsinki, pp. 41-54.
2. *Statutul numelui propriu între convenție lingvistică și discurs*, în „Analele Universității din Craiova”, Seria Științe Filologice: Lingvistică, anul XXXV, nr. 1-2, 2013, Editura Universitaria, pp. 316-336.
3. *Numele propriu în procesul traducerii biblice*, în „Philologica Jassyensia”, anul IX, nr. 1 (17), 2013, București, pp. 121-131.
4. *Gender Alternations within the Toponymic Pair Sodom and Gomorrah*, în „Studii și cercetări de onomastică și lexicologie (SCOL)”, anul IV, nr. 1-2, 2013, Editura SITECH, Craiova, pp. 75-86.

Articole publicate în alte reviste sau volume de specialitate:

1. *Modificarea numelor proprii în discurs*, în *Discourse and Communicative Interaction*, Editura Politehnicum, Iași, 2016, pp. 501-512.
2. *Dimensiunea semantică și pragmatică a numelui propriu: valorile toponimului*, în *Limba română vorbită actuală. Studiu lingvistic aplicat*, coord.: Luminița Hoarță Cărăușu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, pp. 147-157.
3. *Redescoperirea ființei prin creație*, în „Dacia literară”, anul XVII (serie nouă din 1990), nr. 71 (2/2007), pp. 30-31.
4. *Confesiune-trepte iluziei*, în „Studii eminesciene. Caietele Colocviului Național Studentesc «Mihai Eminescu»”, vol. II, coord.: Dumitru Irimia, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005, pp. 216-222.

II. Volume cu mai mulți autori

1. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XVIII: Nahum, Habacuc, Sophonias, Aggaeus, Zacharias, Malachias*, coord.: Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015.
2. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIX: Libri apocryphi: [Psalmus 151], Tobias, Iudith, Baruch, Epistola Ieremiae, Laudes Trium Iuvenum, Esdrae III*, coord.: Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015.
3. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XI: Esdrae I, Nehemiae (Esdrae II), Esther*, coord.: Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015.

4. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XII: Proverbia, Ecclesiastes, Canticum Canticorum*, coord.: Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015.
5. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XV: Ezechiel*, coord.: Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015.
6. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIV: Ieremia, Lamentationes Ieremiae*, coord.: Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014.
7. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars VIII: Regum III, Regum IV*, coord.: Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014.
8. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars X₂: Iob*, coord.: Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013.
9. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars IX: Paralipomenon I-II*, coord.: Eugen Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011.
10. *Dicționarul limbajului poetic eminescian. Semne și sensuri poetice II. Elemente primordiale*, coord.: Dumitru Irimia, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2007.

III. Comunicări la manifestări științifice internaționale și naționale:

1. *L'évolution de l'aspect verbal du latin en roumain* la XXIX^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes, 1-6 iulie 2019, Universitatea din Copenhaga, Danemarca.
2. *The Description of the Romanian Anthroponymic Chain* la XXVI International Congress of Onomastic Sciences, 27 august – 1 septembrie 2017, Universitatea din Debrecen, Ungaria.
3. *Romanian Toponymic Constructions with an Identical Place-Name* la Conferința Internațională de Onomastică ICONN 4 „Numele și Numele. Sacru și profan în onomastică”, 5-7 septembrie 2017, Centrul de Onomastică, Facultatea de Litere, Baia Mare.
4. *The Modification of Proper Names in Discourse* la DISCI2016, 1st International Conference on Discourse and Communicative Interaction, 27-28 mai 2016, Linguatex – Centru de limbi moderne aplicative și comunicare, Universitatea „Gheorghe Asachi”, Iași.
5. *O abordare critică a studiului despre numele proprii din Gramatica limbii române*, la Simpozionul Internațional cu titlul „Valențe europene ale românicității actuale”, 21-23 septembrie 2016, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași.
6. *Probleme de morfo-sintaxă în cartea profetului Ieremia*, la Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a III-a, 30 mai-1 iunie 2013, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.
7. *Interpretări ale concepției ivănesciene despre limba literară în studiul onomasticii biblice*, la Simpozionul Internațional cu titlul „G. Ivănescu – 100 de ani de la naștere”, 1-2 noiembrie, 2012, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași.
8. *Sociolinguistics Aspects on the Interaction between Greek and Romanian*, la 5th Annual International Conference on Literature, Languages and Linguistics, 9-12 iulie 2012, Athens Institute for Education and Research, Atena, Grecia.
9. *Suffixes of Greek Origin in the Romanian Anthroponymy*, la Congrès International de l'ICOS sobre Ciências Onomásticas, 5-9 septembrie 2011, Universitatea din Barcelona, Spania.
10. *Relația dintre formă și conținut în morfologia numelor proprii*, la Colocviu internațional cu caracter aniversar „Eugen Coșeriu – 90 de ani de la naștere”, 27-29 iulie 2011, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Universitatea de Stat „Alecă Russo” din Bălți.
11. *Cercetări asupra modernizării onomasticii biblice românești*, la Conferința Națională „Text și discurs religios”, 13-14 noiembrie 2010, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.
12. *Fluctuații de gen în cazul cuplului toponimic Sodoma și Gomora*, la Simpozionul Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, 28-29 octombrie 2010, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.
13. *Betleem, Vifleim or Vifleem? Proper Name's Forms, Values and Textual Functions*, la International Conference “Individual and Specific Signs. Cultural Diversity through Language and Communication”, 8-9 octombrie 2010, Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău.

14. *Vifleim, Vithleem sau Betleem? Variantele formale ale numelui propriu și inserția lor textuală*, la Simpozionul Internațional cu titlul „Cultură și identitate românească. Tendințe actuale și reflectarea lor în diaspora”, 22-24 septembrie 2010, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași.
15. *Traduction des noms propres*, la XXVI Congrès Internacional de Linguística i Filologia Romàniques, 6-11 septembrie 2010, Universitatea din Valencia, Spania.
16. *Redescoperirea ființei prin creație*, la Colocviul Național Studentesc „Mihai Eminescu”, ediția a XXXII-a, 25-28 mai 2006, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.
17. *Confesiune-treptele iluziei*, la Colocviul Național Studentesc „Mihai Eminescu”, ediția a XXXI-a, 19-22 mai 2005, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.

IV. Traduceri

Biserica Catolică și lectura Bibliei în limbile populare, înainte și după Trent, traducere din engleză a articolului *The Catholic Church and Vernacular Bible Reading, before and after Trent*, autor: Wim François, în *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie*. Lucrările Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014, pp. 199-228.

V. Editări

1. *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIV: Ieremia, Lamentationes Ieremiae*, coord.: Eugen Munteanu, editor: Sabina-Nicoleta Rotenștein, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014.
2. *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie*. Lucrările Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a III-a, Iași, 30 mai-1 iunie 2013, editori: Eugen Munteanu (coord.), Iosif Camară, Sabina-Nicoleta Rotenștein, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014.
3. *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie*. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 28-29 octombrie 2010, editori: Eugen Munteanu (coord.), Ioan-Florin Florescu, Ana-Maria Gînsac, Maria Moruz, Sabina Savu-Rotenștein, Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2011.